

13.1 περὶ δὲ δὴ τῶν καρπῶν τῶν τροφίμων δῆλον ὅτι ῥάων ὁ λόγος· οὗτοι γὰρ καθαροὶ καὶ εἰλικρινεῖς, οἷον ἐξηθημένοι πως ὑπὸ τῆς φύσεως, ὥστε πλείοσι καὶ μᾶλλον ἀρμόττειν. ἀλλ' ἐπὶ τῶν φαρμακωδῶν καὶ ὅλως <τῶν> κατὰ τὰς δυνάμεις θεωρητέον· καὶ γὰρ ἐν τούτοις οὐθ' αἱ αὐταὶ δυνάμεις οὐτ' ἴσαι πάντων εὐθύς ἀπὸ τῶν ῥιζῶν ἀρχομένοις· οὐδὲ δὴ τοῖς ἄνω πᾶσιν (οἷον φύλλοις καὶ κλωσὶ καὶ καρποῖς). καὶ τὸ μὲν τῶ μᾶλλον καὶ ἥττον διάφορον ἔχει τιν' εὐλογίαν· τὸ δ' ὅλως ἔνια μὴ δύνασθαι ποιεῖν (ὡσπερ τὰ τῶν ῥιζῶν τὰ σπέρματα καὶ τοὺς καυλοὺς, ἢ πάλιν τὰ τῶν φύλλων τοὺς καρποὺς καὶ τὰς ῥίζας) μᾶλλον ἢ τις θαυμάσειεν.

13.1 食用となる実については、説明が容易なのは明らかである。そうした実はあたかも自然によって篩にかけられたかのように純粋で混じりけがなく、ゆえにより多くの動物によりよく適したものとなるのである。しかし薬草や、なんらかの効能があるもの全般については、考察を深める必要がある。そのような植物の場合でも、すべての部位に同じ効能、同等の効能があるわけではない。まずは根からしてそうであり、葉や小枝や実など、あらゆる上位部分もそうである。程度の差による違いだという議論も確からしいが、むしろ全般に、任意の部位は他の部位の効能を発揮することができない。たとえば根の効能は種子や茎にはなかったり、葉の効能は実や根にはなかったりする。そちらの違いにこそ、よほど驚かされるだろう。

13.2 τὰς δ' αἰτίας καὶ τούτων ἐν τοῖς εἰρημένοις ἀνασκεπτέον. ἐκάστου γὰρ ἰδία κρᾶσις οὔσα καὶ φύσις, διαφόρους ποιεῖ καὶ τὰς δυνάμεις, ὥστε τὰ μὲν συντήκειν καὶ διακρίνειν, τὰ δὲ μῆ, καὶ τὰ μὲν μᾶλλον, τὰ δὲ ἥττον· καὶ θερμαίνειν τε καὶ πέττειν, καὶ ψύχειν, καὶ ξηραίνειν, καὶ τᾶλλα ὡσαύτως. τὸ δὲ δὴ μάλιστα τοὺς καρποὺς εἶναι τοιοῦτους οὐκ ἄλογον, εἴπερ μὴδ' ἡ ὅλη φύσις ὁμοία ῥίζης τε καὶ καρποῦ καὶ τῶν ἄλλων μορίων, ἀλλὰ τὰ μὲν ὅλως ἄπεπτα, τὰ δὲ πεπεμμένα, καὶ ὅλως ἐκ πλείονων σύνθετα, διὸ καὶ τοῖς χυλοῖς καὶ ταῖς δύναμεισιν ἕτερα.

13.2 その原因もまた、先述したことをもとに検討しなくてはならない。それぞれの部位は個別の成分や性質からなり、そのため効能にも違いが生じるのである。ゆえに溶解や分離が可能な部位もあれば、できない部位もある。よりよくできる部位もあれば、それほどでもない部位もある。ゆえに（部位によって）熱を加えて熟成を進めたり、冷やして乾燥させたり、その他のことができたりする。他との違いが実において最も顕著であるのは、故なきことではない。実やその他の部位と、根とでは、全体の性質がまったく異なり、まったく熟成しない部位もあれば、完熟する部位もある。概して植物は多彩な部分からなり、だからこそ味わいも効能も異なってくるのである。

13.3 τοῦτο γὰρ καὶ ἐπὶ τῶν ἀγρίων καὶ τῶν ἡμέρων ὀρωμένων ὧν αἱ ῥίζαι πικραὶ καὶ ὀπώδεις, τούτων τοὺς καρποὺς γλυκεῖς, ὡς ἂν ἐξ ἀπέπτου τινὸς πεττομένους ὄντας. ταύτῳ δὲ καὶ ἐν ταῖς τῶν φαρμάκων δύναμεισιν ὑποληπτέον συμβαίνειν, ὥστ' οὐκ ἄλογον εἰς ἔνια μὲν τὰς ῥίζας ἰσχύειν μᾶλλον, εἰς ἔνια δὲ τῶν λοιπῶν τι μερῶν. ἐπεὶ καὶ ῥίζαι ῥιζῶν ἐν τοῖς ὁμογενέσι, καὶ σπέρματα

σπερμάτων, καὶ τᾶλλα μέρη, πολὺ διαφέρουσιν ἰσχύϊ διὰ τὸν ἀέρα ἐκάστης χώρας, ὥσπερ καὶ ὁ σῖτος καὶ οἱ ἄλλοι καρποὶ τῇ βαρύτητι καὶ κουφότητι διὰ τὰς τροφάς.

13.3 こうしたことは、野生の植物にも栽培されている植物にも見て取れる。根は苦く乳白色の樹液をもつ植物が、実のほうは甘かったりする。まるで熟成しない成分から、熟成がなされたかのようである。薬用の植物についても同じことが生じることを受け入れなくてはならない。よって、根にはなんらかの効能が強く見られ、他の部位には別の効能があるというのも不合理ではない。また同一種であっても、根によっては効能が違ったり、タネやその他の部位においてもそれぞれ効能が違ったりすることもある。それぞれの場所の気候によって、効能に大きな違いが生じるのである。ゆえに小麦その他の実では、栄養分の違いせいで重さの大小が異なる場合がある。

13.4 καὶ διὰ τοῦτο φάρμαχα φαρμάκων ἀμείνω κατὰ τοὺς τόπους, οὐ μακρὰν ἀπέχοντας· οἷον ὁ ἐκ τῆς Οἴτης ἐλλέβορος τοῦ ἐν τῷ Παρνασῶ (δοκεῖ γὰρ ἰσχυρότερος εἶναι οὗτος καὶ οὐχ ἀρμόττειν εἰς τὴν χρείαν). ἡ δὲ ἰσχύς ἐκ παραπλησίας τινὸς αἰτίας γίνεται καὶ ἐπὶ τῶν καρπῶν· καὶ γὰρ ἐνταῦθα σκληρότητι τε τοῦ ἀέρος καὶ πλήθει τῆς τροφῆς βαρεῖς γίνονται διὰ τὸ πολὺ τὸ γεῶδες ἔχειν (ὥσπερ οἱ ἐν τῇ Βοιωτίᾳ), κάκεϊ διὰ τὰς ὁμοίας αἰτίας.

13.4 またそのために、たとえ遠く離れていない場所であっても、場所ごとに薬草の効き目には違いがある。たとえば、パルナッソスのクリスマスローズに対するオエタのクリスマスローズがそうである。前者は効力が強すぎて、利用に向いていない。実についても、効力は同じような原因から生じている。その場所の気候の厳しさや栄養の豊富さによって実の重さは増す。鉱物的な成分が多くなるからである。たとえばポイオティアの植物がそうである。薬効のある植物も、同様の原因に依っている。

13.5 ἄλλη δὲ πρὸς ἄλλην δύναμιν οἰκεία χώρα, καθάπερ ἐπὶ τῶν καρπῶν· ἔναι γὰρ οὐδὲ ἐκπέττουσιν ὅλως τὰς φαρμακώδεις δυνάμεις· ἐπεὶ πολλαχοῦ καὶ μέλας ἐλλέβορός ἐστι καὶ ἄλλαι τῶν ῥιζῶν, ἀλλ' ἀμβλεῖται κάδύνατοί τινες, ἧ καὶ δόξειεν ἂν ψυχροῦ τινος ἀέρος ἅμα καὶ εὐπνου δεῖσθαι, καὶ ἔτι τροφῆς συμμετρου· φαίνεται δ' οὖν ἐν τοῖς ὄρεσι πλεῖστα φάρμακα γίνεσθαι, καὶ ἐν τοῖς ὑψηλοτάτοις καὶ μεγίστοις μάλιστα. καὶ περὶ μὲν τούτων ἱκανῶς εἰρήσθω.

13.5 実に見られるように、場所ごとに適した効能というものがある。場所によっては、薬効が十全に育まれなかつたりするからだ。クリスマスローズや、根に薬効がある植物は多くの場所に棲息するが、なかには薬効が弱いもの、まったくないものもある。このことから、植物にはなんらかの寒冷な気候と十分な通気、そして適切な栄養分が必要だと思われる。多くの薬草は山岳部に、また標高が極めて高い山塊に棲息することが見て取れる。この問題については以上で十分であるとしよう。

